

多言語対応AEDシートの考案について

湖北地域消防本部（滋賀県）

田中 慶政

高木 誠

1 はじめに

2019年のラグビーワールドカップや大阪サミット(G20)、2020年の東京オリンピックを目前に、海外からの訪日者数は近年増加の一途を辿っています。

また観光に限らず、仕事や留学を目的とした在留外国人数は昨年には過去最高となる256万人を数えました。

このような現状の中、公共の場所における外国人の予期せぬ事故や急病の確率は決して低くはなく、日本国内に設置されているAEDをどれだけの外国人が的確に使用できるでしょうか。

AEDの操作方法の簡素化が図られたとしても、その内容が外国人に正確に伝わらなければ意味がありません。

そこで、AEDの正確な取り扱いに加え、緊急時に必要な救命処置の説明を多言語で表記することにより、バイスタンダーの安心と救命率向上を目的として機器の考案に至りました。

2 現状の課題

国内に設置されているAEDは、一部の機種には多言語機能が搭載されていますが、対応言語が限られているだけでなく、言語設定には技術者による事前設定が必要で、かつ5万円程度の経費が必要となります。

【国内に普及している主なAEDのスペック】

- ・日本光電製AED（AED-3100）

16カ国語から2カ国までの音声設定が可能

技術者による事前設定が必要

- ・日本光電製AED（AED-2150）日本語、英語のみ対応
- ・フィリップス社製AED（FR3）日本語、英語のみ対応

さらに最大の要因として、緊急時の音声の切り替えはできない構造となっています。つまり、緊急時には1機種につき、事前設定をしたとしても2言語しか対応できません。

また、救命講習などで、AEDの音声に従って操作するよう指導をしていますが、多言語に対応していないAEDでは外国人受講者の場合、理解に時間がかかり、戸惑いを生じさせていることが多くみられます。

3 機器の概要

多言語対応AEDシートは各国の言語が印字されたシートです。素材は、クリアファイルのような薄いプラスチックの上に、屋外の看板やバス停の標識等にも使われている防水性のシールを貼り付けており、非常に軽く耐久性にも優れています。別添の写真をご覧ください。表紙には、緊急時に迅速な対応ができるようインデックス設けました。また、ショックボタンとスピーカー部分を切り抜き、操作に支障がないように作成しました。(写真1)

ページをめくると見開き1ページで、心肺蘇生法の手順とAEDの使用方法が一目でわかるようになっています。各国のシートは、わかりやすいよう色分けしています。(写真2～6：今回は5か国語分を作成)

普段はAED内に重ねて収納しておきます。また、シートの大きさと穴を開ける位置を調整することで、さまざまな機種に対応が出来ます。(写真7：今回は2機種分を作成)

使用者は、インデックスを目印に自らの言語を選択するだけで、誰でも容易に操作方法が理解できるものとなっています。(写真8、9)

4 機器の利点

(1) 日本語・英語に限らず多言語(10カ国語以上)に対応。

- 地域の実情に応じて言語を選択し、その地域オリジナルのシートが作成可能。(オリンピックの選手村、外国人が多い事業所等)
- (2) 日本語バージョンのシート(写真4)は心肺蘇生法に自信のない日本人や聴覚障がい者にも対応が可能。
 - (3) 外国人向けの救命講習時にわかりやすい指導が可能。
 - (4) シンプルな構造で費用的負担が少ないので量産が可能。(1機種およそ700円程度で作成可能)
 - (5) 医療機器でないため、登録や申請が不要。手軽に導入できる。

5 今後の課題

できるだけ多くの機種・言語に対応範囲を広げる。

6 将来の展望とさらなる課題(第三者の評価)

当管内MC医師に、シートをお見せし下記のようなご意見をいただきました。

- (1) 多言語に対応している。
- (2) 心肺蘇生法に自信のない日本人に役立つ。
- (3) 手軽に作成できる。
- (4) 今後は音声とリンクできるような工夫が図れれば、より多くの人に普及していく。
- (5) このシートがより多くの地域に普及すれば、救命率向上に大きく役立つのではないか。

7 おわりに

今回考案した「多言語対応AEDシート」により、もしもの時に、世界中の誰もがAEDを使用できるのではないのでしょうか。

ひとりでも多くの命を助けるために。これからますます進むグローバル化に向けて、そして、2020年の東京オリンピックに向けて、このシートを通じて「日本のおもてなしの心」を世界に向けて発信していきたいと思っております。

【別添】

写真1 「表紙」

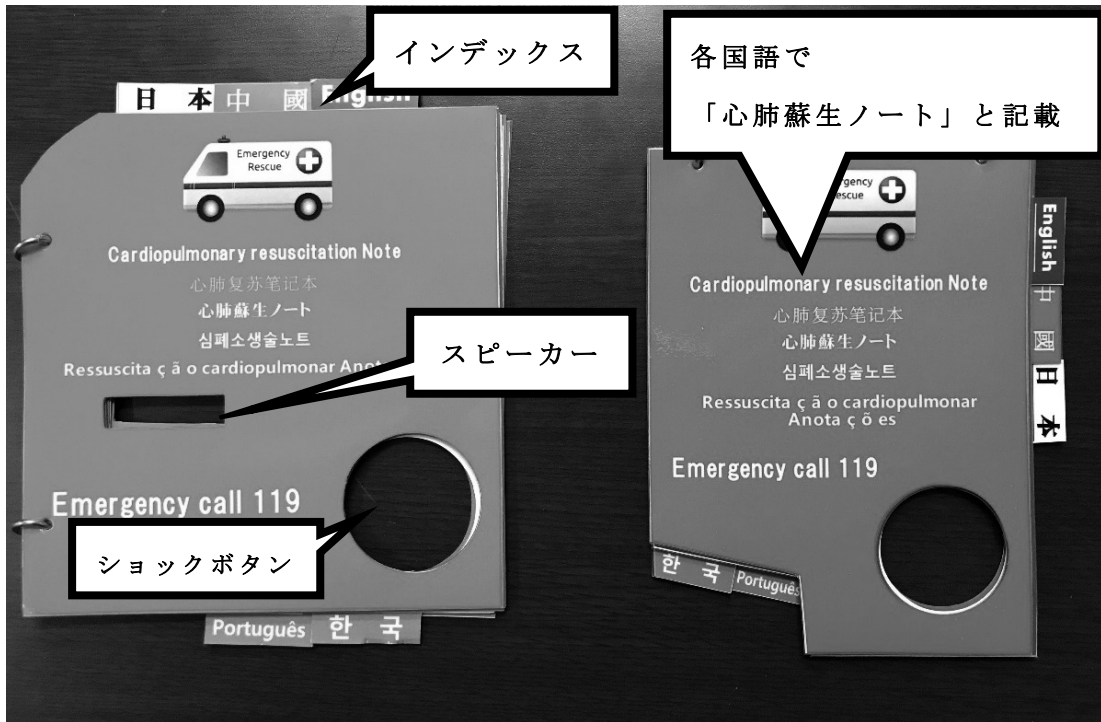


写真2～6 「見開きページ」

写真2
英語



写真3
中国語

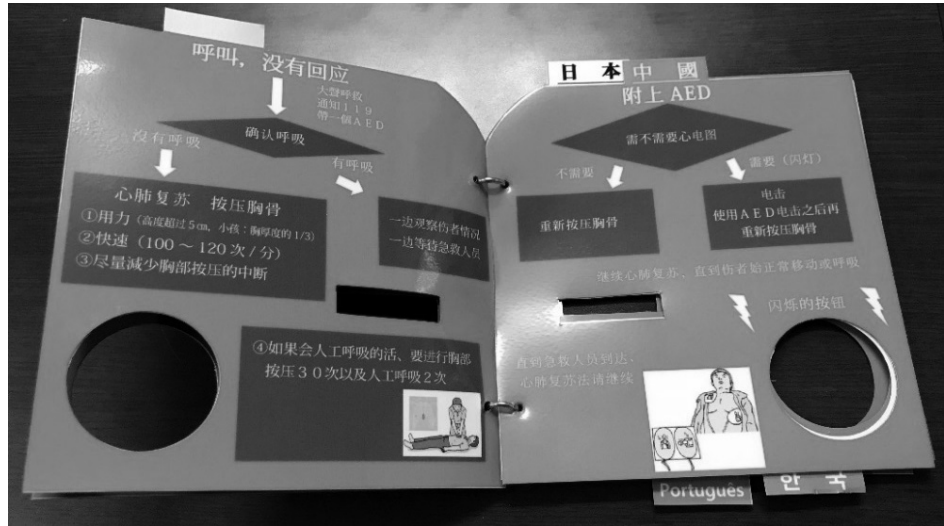


写真4
日本語

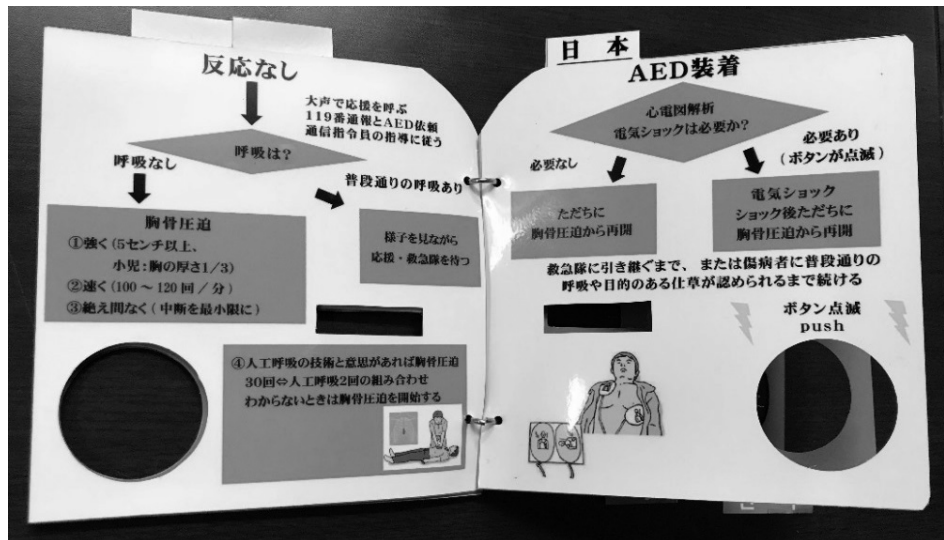


写真5
韓国語

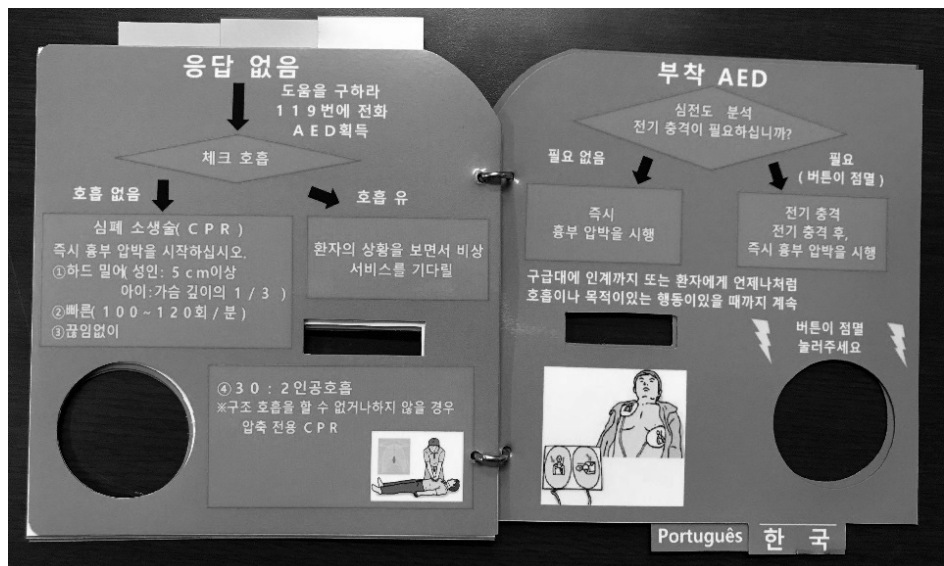


写真 6
ポルトガル語

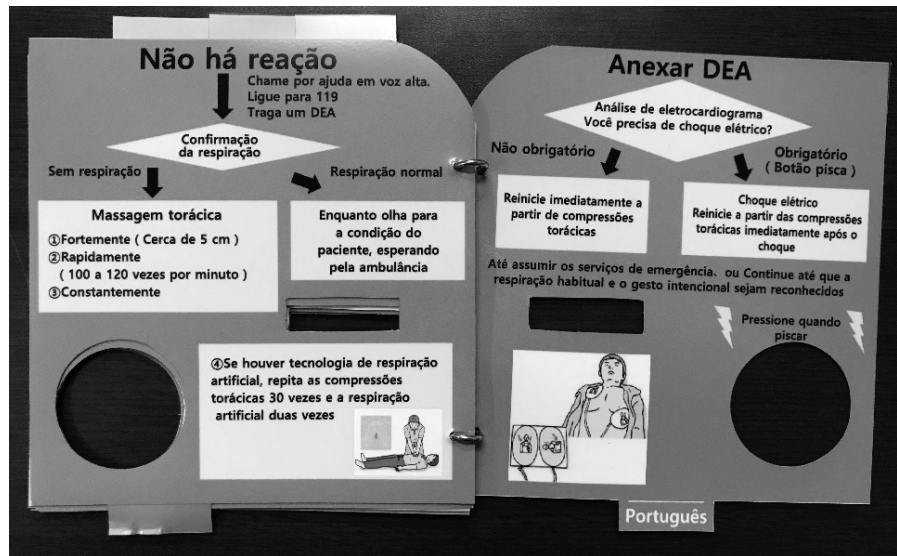


写真 7 「AEDにセット」



写真 8 「使用手順 1」

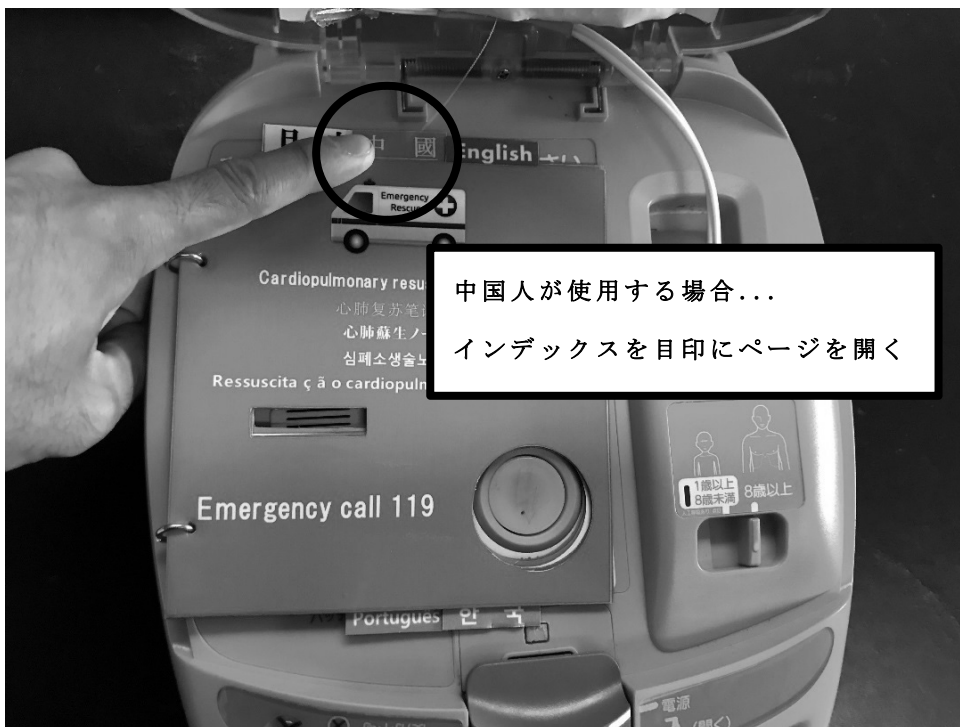


写真 9 「使用手順 2」

